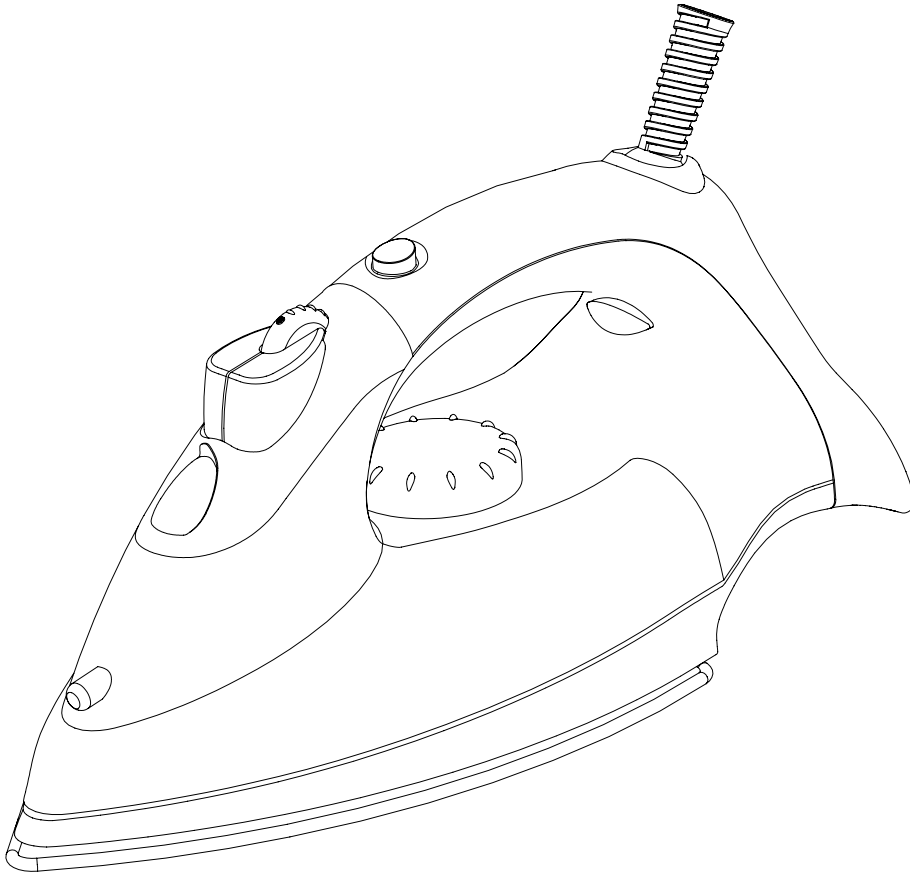


SOBA

Bedienungsanleitung Dampfbügeleisen DB22
Mode d'emploi fer à repasser à vapeur DB22
Istruzioni d'uso ferro con vapore DB22

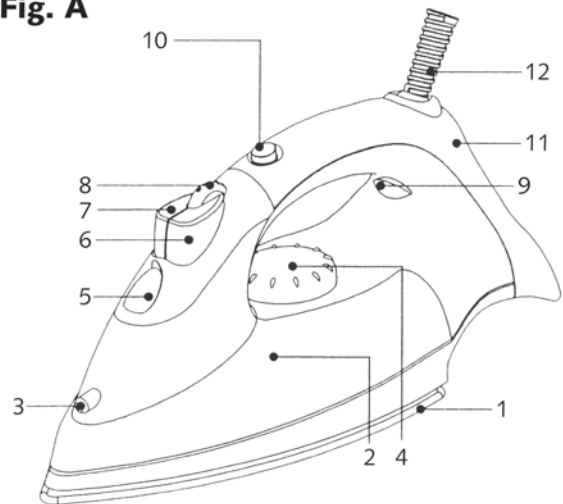


Bedienungsanleitung Dampfbügeleisen DB22

Beschreibung (Fig. A)

1. Rostfreie Sohle
2. Abnehmbarer Tank
3. Sprühdüse
4. Temperaturschalter
5. Deckel Einfüllöffnung
6. Dampfstoßtaste
7. Sprühtaste
8. Schalter Dampfeinstellung
9. Kontrollleuchte
10. Drucktaste zum Abnehmen des Tanks
11. Abstellfläche
12. Anschlusskabel

Fig. A



Sicherheitshinweise

- Bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte aufmerksam diese Anleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Nur so erreichen Sie optimale Leistungen und höchste Sicherheit beim Umgang mit dem Gerät.
- Bevor Sie das Gerät anschliessen, prüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmt.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes kann nur garantiert werden, wenn dieses an einen wirksamen Erdungsanschluss angeschlossen ist, der den gültigen Normen für elektrische Sicherheit entspricht. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch das Fehlen eines Erdungsanschlusses hervorgerufen wurden. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen Sie bitte, ob sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschaum, etc.) sind potentielle Gefahrenquellen und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist abzuraten. Sollte deren Benutzung unvermeidbar sein, dürfen nur solche Adapter und Verlängerungskabel verwendet werden, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Dabei ist darauf zu achten, dass die auf dem Adapter angegebene Leistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch vorgesehen. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus unsachgemässer, falscher oder nicht angemessener Benutzung entstehen oder durch Reparaturen durch nicht qualifiziertes Personal hervorgerufen werden.

Bei der Benutzung von Elektrogeräten sind stets bestimmte Grundregeln zu beachten.

Insbesondere:

- Berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen. Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten.
- Das Gerät darf nicht in feuchten oder als Badezimmer genutzten Räumen verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.

- Das eingeschaltete Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, da es in diesem Zustand eine Gefahrenquelle darstellt.
- Ziehen sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder Instandhaltungsmassnahmen vornehmen, unterbrechen Sie bitte immer den Netzanschluss.
- Bei Schäden und/oder Funktionsstörungen schalten Sie das Gerät bitte aus und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Sollte eine Reparatur notwendig sein, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. Bestehen Sie darauf, dass stets Originalteile verwendet werden. Sollten diese Hinweise nicht befolgt werden, ist die Sicherheit des Gerätes nicht gewährleistet.
- Das Kabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Sollte dieses beschädigt sein oder ein Austausch notwendig werden, wenden Sie sich bitte stets an den Kundendienst.
- Halten Sie das Gerät niemals unter den Wasserhahn, wenn Sie Wasser nachfüllen wollen.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit den heissen Teilen des Gerätes in Berührung kommt.
- Das Gerät entwickelt bei der Benutzung hohe Temperaturen. Es besteht also Verbrennungsgefahr. Fassen Sie das Gerät daher stets an dem dafür vorgesehenen Griff an und vermeiden Sie jeden Kontakt mit den Metallteilen und mit dem Dampf.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen.
- Benutzen Sie das Bügeleisen nicht auf sehr feuchten Geweben.
- Stellen Sie das Bügeleisen nicht in heissem Zustand auf der Sohle ab. Warten Sie, bis es abgekühlt ist.
- Mischen Sie auf zu bügelnden Geweben keine Fleckenmittel oder ähnliche Produkte.
- Unterbrechen Sie den Netzanschluss, wenn Sie das Gerät nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät nicht angeschlossen, wenn dies nicht unbedingt nötig ist.
- Dieses Gerät verfügt über eine Sicherheitsvorrichtung. Wird diese ausgelöst, wird das Gerät ausser Betrieb gesetzt. Um den ursprünglichen Zustand wieder herzustellen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Gebrauchsanweisung

Trockenbügeln

1. Stellen Sie das Bügeleisen auf eine stabile und hitzebeständige Fläche.
2. Stellen Sie den Temperaturschalter (4) auf Position MIN (Fig. B).
3. Drehen Sie den Schalter für die Dampfeinstellung (8) auf die Position 0 (Fig. C).
4. Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht auf die Abstellfläche (11).
5. Schliessen Sie das Bügeleisen an und stellen Sie mit dem Temperaturschalter die Bügeltemperatur ein. Die Betriebsleuchte (9) beginnt zu leuchten.
6. Sobald diese Leuchte erlischt, hat das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht. Während des Bügelns schaltet diese Leuchte in regelmässigen Abständen ein und aus, womit die Thermostatzyklen angezeigt werden. Beachten Sie, dass beim Wechsel auf eine niedrigere Temperatur die Betriebsleuchte (9) ausgeschaltet bleibt, bis die Sohle (1) die neu eingestellte Temperatur erreicht hat. In diesem Moment leuchtet sie erneut auf.
7. Nach Beendigung des Bügelvorgangs drehen Sie den Temperaturschalter bitte auf die Position MIN und unterbrechen Sie den Netzanschluss. Lassen Sie das Bügeleisen abkühlen, bevor Sie es von aussen reinigen und aufbewahren. Während des Trockenbügeln können Sie die Sprühfunktion benutzen, vorausgesetzt im Tank befindet sich Wasser (Vgl. die Abschnitte «Sprühen» und «Einfüllen von Wasser in den Tank»).

Fig. B

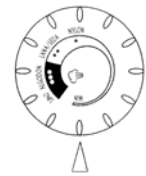
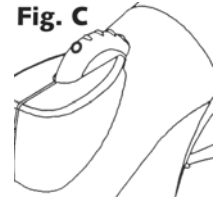


Fig. C



Einfüllen von Wasser in den Tank

Stellen Sie das Bügeleisen auf eine Fläche, ohne es jedoch anzuschliessen.

1. Drehen Sie den Schalter für die Dampfeinstellung (8) auf die Position für Trockenbügeln 0 (Fig. C).
2. Betätigen Sie die Taste zum Herausnehmen des Tanks (10), um diesen herausziehen zu können (Fig. D).
3. Öffnen Sie den Deckel (5), der die Einfüllöffnung abdeckt.
4. Giessen Sie das Wasser mit Hilfe des Massbechers langsam in die Öffnung (Fig. G). Giessen Sie niemals Reinigungs- oder Lösemittel in den Wassertank.
5. Achten Sie darauf, dass das Wasser die Höchstmarke nicht überschreitet und schliessen Sie die Einfüllöffnung.

Fig. D

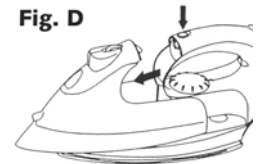
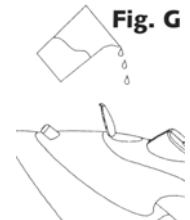


Fig. G



Anmerkung: Wenn in Ihrem Wohnbereich das Wasser sehr hart ist, d.h. $> 27^{\circ}$ F, ist es ratsam, destilliertes Wasser zu verwenden oder den kalkex12 Schnell-Entkalker einzusetzen, erhältlich beim Kundendienst. Er sorgt rasch für vollentkalktes Wasser. Damit wird auf ebenso einfache wie wirksame Weise verhindert, dass sich der schädliche Kalk im Bügeleisen festsetzt. Benutzen Sie niemals Batterie-wasser oder Wasser mit Zusätzen wie Stärke, Parfüm, Weichspüler, etc.

Dampfbügeln

Vor dem Bügeln mit Dampf muss geprüft werden, ob das Gewebe dafür geeignet ist. Das Gerät funktioniert mit einfachem Leitungswasser. Sollte dieses sehr kalkhaltig sein (härter als 27° F), empfehlen wir die Verwendung von destilliertem Wasser ohne Zusätze.

1. Stellen Sie das nicht angeschlossene Bügeleisen auf eine stabile und hitzebeständige Fläche.
2. Füllen Sie Wasser in den Tank (Vgl. „Einfüllen von Wasser in den Tank“).
3. Stellen Sie den Temperaturschalter (4) auf Position MIN.
4. Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht auf die Abstellfläche.
5. Schliessen Sie das Bügeleisen an und drehen Sie den Temperaturschalter auf eine Position innerhalb des Dampfbereichs. Die Betriebsleuchte (9) beginnt zu leuchten. Sobald sie erlischt, hat das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht. Während des Bügelns schaltet diese Leuchte in regelmässigen Anständen ein und aus, womit die Thermostatzyklen angezeigt werden. Beim

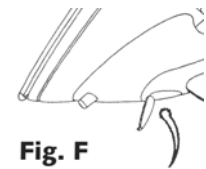
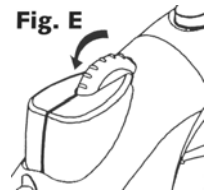
Wechsel auf eine niedrigere Temperatur bleibt die Betriebsleuchte (9) ausgeschaltet, bis die Sohle die neu eingestellte Temperatur erreicht hat. In diesem Moment leuchtet sie erneut auf.

6. Drehen Sie den Schalter für die Dampfeinstellung (8) (Fig. E) und halten Sie das Bügeleisen horizontal, der Dampf beginnt aus den Öffnungen auszutreten. Sollte das Bügeleisen keinen Dampf abgeben, klopfen Sie mit der Sohle leicht gegen die Bügelfläche. Stellt man das Bügeleisen in vertikaler Position auf seine Abstellfläche, wird der Dampfaustritt unterbrochen.

Achtung: Kommen Sie nicht mit dem Dampf in Berührung und richten Sie ihn nicht auf Personen.

7. Nach Beendigung des Bügelvorgangs stellen Sie den Temperaturschalter bitte auf Position MIN, unterbrechen Sie den Netzanschluss und leeren Sie den Tank. Der Tank muss nach jeder Benutzung geleert werden. Gehen Sie dabei folgendermassen vor:

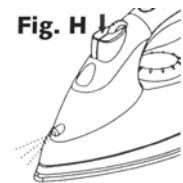
Stellen Sie den Schalter für die Dampfeinstellung auf Position Trockenbügeln 0, öffnen Sie den Deckel (5) und entleeren Sie den Tank (Fig. F). Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche, bis es abgekühlt ist.



Anmerkung: Sollte es während es Bügelns notwendig sein, den Tank nachzufüllen, unterbrechen Sie den Netzanschluss, bevor Sie den Tank zum Nachfüllen herausziehen.

Sprühen (Fig. H)

Damit diese Funktion benutzt werden kann, muss sich Wasser im Tank befinden. Drücken Sie die Sprühtaste (7) (Fig. H), wenn Sie Sprühwasser benötigen, um trockene und schwer zu bügelnde Gewebe, wie z.B. Leinen, Baumwolle oder Wolle anzufeuchten, oder um hartnäckige Falten leichter beseitigen zu können. Die Sprühfunktion kann auf die gleiche Weise genutzt werden, um unbeabsichtigt beim Bügeln verursachte Falten anzufeuchten. Das Sprühwasser tritt durch die Sprühdüse aus (3).



Anmerkung: Wenn Sie das Bügeleisen das erste Mal benutzen, kann es möglich sein, dass Sie die Sprühtaste mehrmals betätigen müssen, bis Sprühwasser austritt.

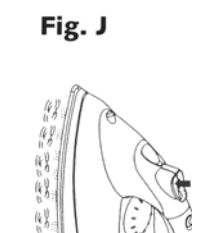
Extra-Dampf (Fig. I)

Beachten Sie, dass der Temperaturschalter im Dampfbereich positioniert sein und sich Wasser im Tank befinden muss, wenn Sie diese Funktion benutzen wollen. Wenn der Temperaturschalter auf die Position MAX gestellt wird, ist die Dampfmenge grösser. Wenn das Bügeleisen die gewählte Temperatur erreicht hat, betätigen Sie bitte kräftig die Dampfstosstaste (6) (Fig. I), um intensiven Dampfaustritt zum schnelleren Bügeln oder Glätten hartnäckiger Falten zu erhalten. Warten Sie bitte jedes mal mindestens 5 Sekunden, bevor Sie die Taste für Extra-Dampf das nächste Mal betätigen, damit das Bügeleisen erneut aufheizen kann und so die maximale Menge an Extra-Dampf erreicht wird.



Vertikales Bedampfen: Die Extra-Dampf-Funktion ist auch bei vertikaler Position des Bügeleisens wirksam. Um diese Funktion zu benutzen, halten Sie das Gerät bitte vertikal in einem Abstand von ca. 5 bis 15 cm vom Gewebe und betätigen Sie die Dampfstosstaste (Fig. J).

Achtung: Kommen Sie nicht mit dem Dampf in Berührung und richten Sie ihn nicht auf Personen.



Reinigung und Instandhaltung

Unterbrechen Sie den Netzanschluss und warten Sie, bis das Bügeleisen abgekühlt ist, bevor Sie mit dem Reinigen beginnen. Reinigen Sie das Äußere und die Sohle des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel.

Die Oberfläche der Sohle (1) muss immer sauber sein. Zum Reinigen reicht es aus, die kalte Fläche mit einem feuchten Tuch abzuwischen.

Sollten Stärkemittel oder anderes Material an der Sohle haften bleiben, warten Sie, bis das Bügeleisen abgekühlt ist und reinigen Sie die Sohle mit einem feuchten Tuch, das Sie zuvor in eine Mischung aus Wasser und Essig getaucht haben.






Um das Verkratzen der Sohle zu verhindern, vermeiden Sie es bitte, über Haken, Reisverschlüsse, Metallknöpfe, etc. zu bügeln. Das Bügeleisen darf nicht auf metallenen oder rauen Flächen abgestellt werden.

Nach jedem Gebrauch muss der Tank geleert werden und das Bügeleisen vor dem Aufbewahren abkühlen.

Hinweise zum guten Bügeln

Beim Einstellen der Temperatur folgen Sie bitte den Anweisungen auf dem Etikett des zu bügelnden Kleidungsstücks. Sollte kein Etikett vorhanden sein, richten Sie sich bitte bei der Temperaturwahl nach den Angaben nachfolgender Tabelle.

Temperatur-Tabelle

Gewebe	Temperatur	
Synthetische Fasern	•	
Seide	•	
Wolle	••	
Baumwolle	•••	
Leinen	•••	

Sollten Zweifel an der Art des Gewebes eines Kleidungsstücks bestehen, bügeln Sie dieses zunächst bei niedriger Temperatur an einer verdeckten Stelle und erhöhen Sie dann die Temperatur schrittweise, bis die Falten geglättet werden können, ohne dass dabei das Gewebe beschädigt wird.

- Gewebe wie Samt, Wolle, etc. sowie Handschuhe und Taschen erhalten ihr ursprüngliches Aussehen und Geschmeidigkeit zurück, wenn man das Bügeleisen mit eingeschalteter Dampffunktion langsam in geringer Entfernung an ihnen entlang führt.
- Teppiche werden wie neu und die Abdrücke von Möbeln verschwinden, wenn man den Dampf in die zusammengepressten Stellen des Teppichs eindringen lässt und diese dann vorsichtig bürstet.
- Teilen Sie vor dem Bügeln die Kleidungsstücke nach ihrer Bügeltemperatur auf. Beginnen Sie mit denen, die die niedrigste Temperatur benötigen.
- Seidengewebe sind auf der Rückseite zu bügeln.
- Um „Glanzstellen“ zu vermeiden, kann man Woll-, Baumwoll- und feine Leinengewebe von links bügeln oder aber auf die rechte Seite einen dünnen Stoff legen, auf dem man dann bügelt. Gestärkte Gewebe benötigen mehr Feuchtigkeit. Weisse und helle Gewebe werden von rechts gebügelt, dunkle von links, ebenso wie Stickereien, die dadurch nicht flach gebügelt werden.
- Leinenstoffe können mit Dampf gebügelt werden. Dabei ist ausreichend Dampf anzuwenden; dunkle Stoffe sind von links zu bügeln, um Glanzstellen zu vermeiden. Um Umschläge hervorzuheben, sollten diese von rechts gebügelt werden.

Garantiebestimmungen für Dampfbügeleisen DB22

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

Conditions de garantie pour fer à repasser à vapeur DB22

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais pour le matériel et le travail.

La garantie est supprimé ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation de l'appareil dans le domaine industriel, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'une usure normale. Exclu de la garantie sont également les dégâts dus à des chutes, dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

Condizioni di garanzia per ferro con vapore DB22

La garanzia è valida due anni a partire dalla data di fornitura al consumatore finale. Per ricorrere a prestazioni di garanzia, si deve presentare l'apparecchio guasto al servizio post-vendita ufficiale insieme alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o ricevuta della cassa). La garanzia comprende i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia è esclusa o interrotta anticipatamente se i danni sono da imputare alle seguenti cause: uso dell'apparecchio nell'ambito industriale, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o servizio, forza maggiore, uso non appropriato, interventi da parte di sedi non autorizzate e uso normale. Non coperti dalla garanzia sono guasti dovuti alle cadute, all'acqua e al mancato rispetto della tensione nominale.

Kundendienstadresse: siehe letzte Seite
Adresse service après-vente: voir dernière page
Indirizzo servizio post-vendita: vede ultima pagina



Kundendienst Schweiz:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

The logo for SOBA, featuring the word "SOBA" in a bold, black, sans-serif font. The letters are slightly shadowed to give a 3D effect, and the letters are set against a white background.

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunsikirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudora.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

The logo for EUDORA SOBA. It features the word "EUDORA" in a bold, black, sans-serif font, followed by the word "SOBA" in a similar font. The "EUDORA" part is enclosed in a black rectangular box, and the "SOBA" part is slightly offset to the right and below.